Digital Scholarship in the Humanities

Journal of the Alliance of Digital Humanities Organizations

Volume 31 Number 3 2016

Contents

Original Articles

Politics and the German language: Testing Orwell’s hypothesis using the Google N-Gram corpus
Paul Caruana-Galizia 441

Rolling stylometry
Maciej Eder 457

A methodology for the semiautomatic annotation of EPEC-RolSem, a Basque corpus labeled at predicate level following the PropBank-VerbNet model
Ainara Estarrona, Izaskun Aldezabal, Arantza Díaz de Ilarraza and María Jesús Aranzabe 470

IMPACT: A tool for transcribing and commenting on oral data, for teaching, learning, and research
Jérôme Jacquin 493

Translation as an aid to ELT: Using an English–Spanish parallel corpus (P-ACTRES) to study English both and its Spanish counterparts
Belen Labrador 499

Reviews

Thematic Section on Studia Stemmatologica, edited by Tuomas Heikkilä and Teemu Roos

Introduction
Tuomas Heikkilä and Teemu Roos 520

Analysis of variation significance in artificial traditions using Stemmaweb
Tara L. Andrews 523

Lines of succession in an English ballad tradition: The publishing history and textual descent of The Wandering Jew’s Chronicle
Giles Bergel, Christopher J. Howe and Heather F. Windram 540

The genealogy of texts: Manuscript traditions and textual traditions
Barbara Bordalejo 563

Computer-assisted stemmatology in studying Paulus Juusten’s 16th-century chronicle Catalogus et ordinaria successio Episcoporum Finlandensium
Marko Halonen 578
The *silva portentosa* of stemmatology: Bifurcation in the recension of Old Norse manuscripts
Odd Einar Haugen 594

Oral fairy tale or literary fake? Investigating the origins of *Little Red Riding Hood* using phylogenetic network analysis
Jamshid Tehrani, Quan Nguyen and Teemu Roos 611

Four rules for the application of phylogenetics in the analysis of textual traditions
Peter Robinson 637

Open versus closed recensions (Pasquali): Pros and cons of some methods for computer-assisted stemmatology
Marina Buzzoni, Eugenio Burgio, Martina Modena and Samuela Simion 652